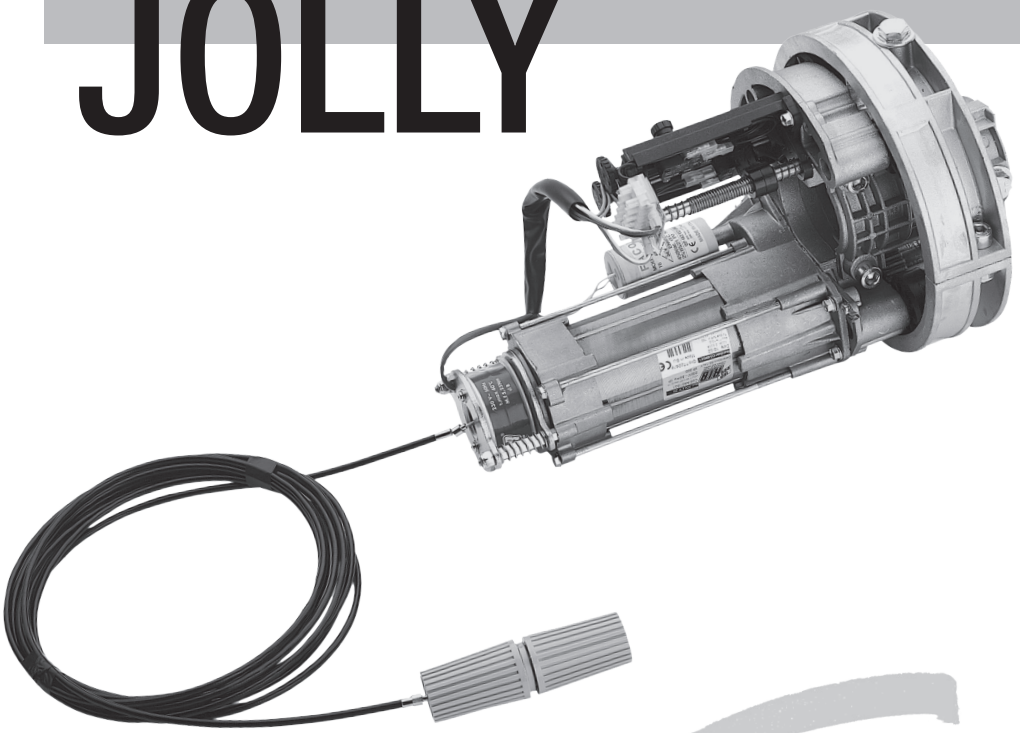
JOLLY



Operatore per serrande avvolgibili bilanciate a molle

Operateur pour rideaux à enroulement equilibres par ressorts

Operator for rolling shutters balanced with springs

Operador para puertas enrollables equilibradas con muelles

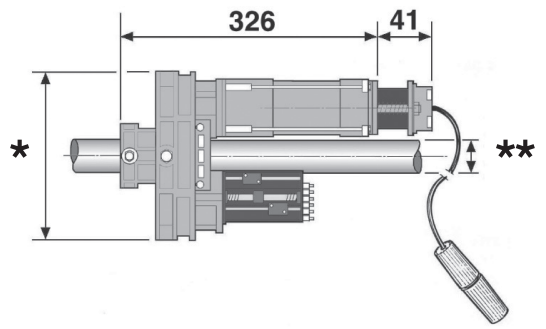
Scopri all'interno la nuova fotocellula senza fili NO TOUCH 868
Découvrez à l'intérieur la nouvelle photocellule sans fil NO TOUCH 868
Discover here inside the new NO TOUCH 868 wireless photocell
Descubra en el manual, la nueva fotocélula inalambrica NO TOUCH 868

CE

Operatore Operateur Operator Operador	Alimentazione Alimentation Power Supply Alimentacion	Peso max. serranda Poids maxi du rideau Max gate weight Peso máx. de la puerta	Superficie max. serranda Surface maxi de rideau Max gate surface Superficie máx. de la puerta	Codice Code Code Codigo
JOLLY 20	230V ~ 50Hz	220 kg / 485 lbs	16 m^2	AA00101
JOLLY 20 con elettrofreno / avec électrofrein with electrobrake / con electrofreno				AA00501
JOLLY 22				AA01001
JOLLY 22 con elettrofreno / avec électrofrein with electrobrake / con electrofreno				AA01501
JOLLY 22 SUPER		280 kg / 617 lbs	24 m^2	AA02001
JOLLY 22 SUPER con elettrofreno / avec électrofrein with electrobrake / con electrofreno				AA02501
JOLLY 24				AA03001
JOLLY 24 con elettrofreno / avec électrofrein with electrobrake / con electrofreno				AA03501

ITALIANO pag. 04 / FRANÇAIS pag. 13 / ENGLISH page 22 / ESPAÑOL pag. 31

CARACTERISTIQUES TECNIQUES		JOLLY 20	JOLLY 22	JOLLY 22 S	JOLLY 24
Poids maxi du rideau	kg	220		280	
Surface maxi de rideau	m^2	16		24	
Capacité du fin de course	N. vitesse	9,5	8,5		7,5
Couple nominal de fonctionnement	Nm	150	165	200	290
Couple maxi operatifs	Nm	110	120	165	200
Force maxi de soulevement de terre	kg	150	160	190	240
Force maxi operatifs	kg	110	110	150	165
Vitesse de rotation	rpm	11	10		9
Ø de la couronne	mm	200	220		240
Ø de l'arbre	mm	48	60		76
Alimentation et frequence CEE		**230V ~ 50Hz / 120V ~ 60Hz**			
Puissance moteur sous effort	W	620 / 450		600 / 500	
Absorption sous effort	A	2,78 / 4,1		2,8 / 4,16	
Condensateur	µF	20 / 60		20 / 60	
Cycles de fonctionnement	N°	7 - 20s/2s		14 - 20s/2s	
Cycles conseillés par jour	N°	20		30	
Service		30%			
Temps nominal de fonctionnement	s	330		630	
Poids maximun	kg	8,5	9,5	10	11
Température de service	°C	-10 ÷ +70			
Indice de protection	IP	30			



*** JOLLY 20 Ø 200**
JOLLY 22 Ø 220
JOLLY 22S Ø 220
JOLLY 24 Ø 240

**** JOLLY 20 ø 48**
JOLLY 22 ø 60
JOLLY 22S ø 60
JOLLY 24 ø 76

Mesures en mm

Parties à installer conformément à la norme EN12453			
TYPE DE COMMANDE	USAGE DE LA FERMETURE		
	Personne expertes (zone sans publique*)	Personne expertes (zone avec publique)	Personnes non expertes
homme presente	A	B	Pas possible
impulsion en vue (ex. bouton)	C ou E	C ou E	C et D, ou E
impulsion hors de vue (ex. télécommande)	C ou E	C et D, ou E	C et D, ou E
automatique	C et D, ou E	C et D, ou E	C et D, ou E

* example typique: fermetures qui n'ont pas d'accès à un chemin public
A: Touche de commande à homme present (à action maintenue), comme code ACG2013.
B: Sélecteur à clef à homme present (à action maintenue), code ACG1010.
C: Réglage de la puissance du moteur ou photocellules pour respecter les forces d'impact indiquées à l'annexe A
D: Barre palpeuse et/ou autres dispositifs supplémentaires pour réduire la probabilité de contact avec la porte.
E: Dispositifs installés de telle sorte qu'une personne ne puisse pas être touchée par la porte.

CONTRÔLE RIDEAU

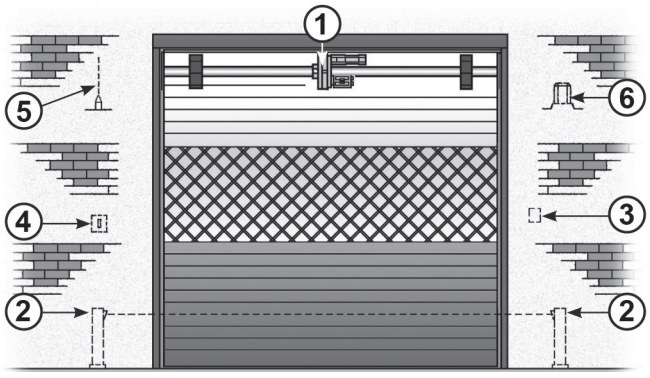
La Norme Européenne EN 12604 "Fermetures Industrielles, Commerciales, Portes et Portails - Aspects mécaniques - Requerements et classes", au Point 4.3 "Protection contre les mouvements non intentionnels et non controlés" demande, entre autre, que*:

a - Le Systeme de compensation du rideau doit maintenir l'équilibre dans toutes les positions, oubien le déséquilibre ne doit pas produire une force statique supèrieure à 150N (15,3 kg) sur la tranche de la fermeture.
Faites cette vérification en debrayant l'opérateur.

b - En cas de rupture d'un ressort, le déséquilibre du rideau ne doit pas dépasser 200N (20,4 kg), même quand on debraye JOLLY pour effectuer une manoeuvre manuelle. Par conséquent, il est obligatoire de refaire une compensation correcte du tablier. Nous suggérons donc de repartir le poids du rideau sur un nombre approprié de ressorts (*libre interprétation).

ATTENTION: La Norme EN 12453 "Portes équipant les locaux industriels et commerciaux et les garages - Sécurité à l'utilisation del portes motorisées, méthodes d'essai" au paragraphe 6.2.2 "sécurité contre le risque de soulèvement avec commande sans la présence d'une personne" impose que le volet enroulable ne soit à même de soulever plus de 20 kg.
Dans le respect de cette réglementation, la RIB suggère d'utiliser le coffret électronique avec un réglage de force J-CRX (cod. ABJ7080).

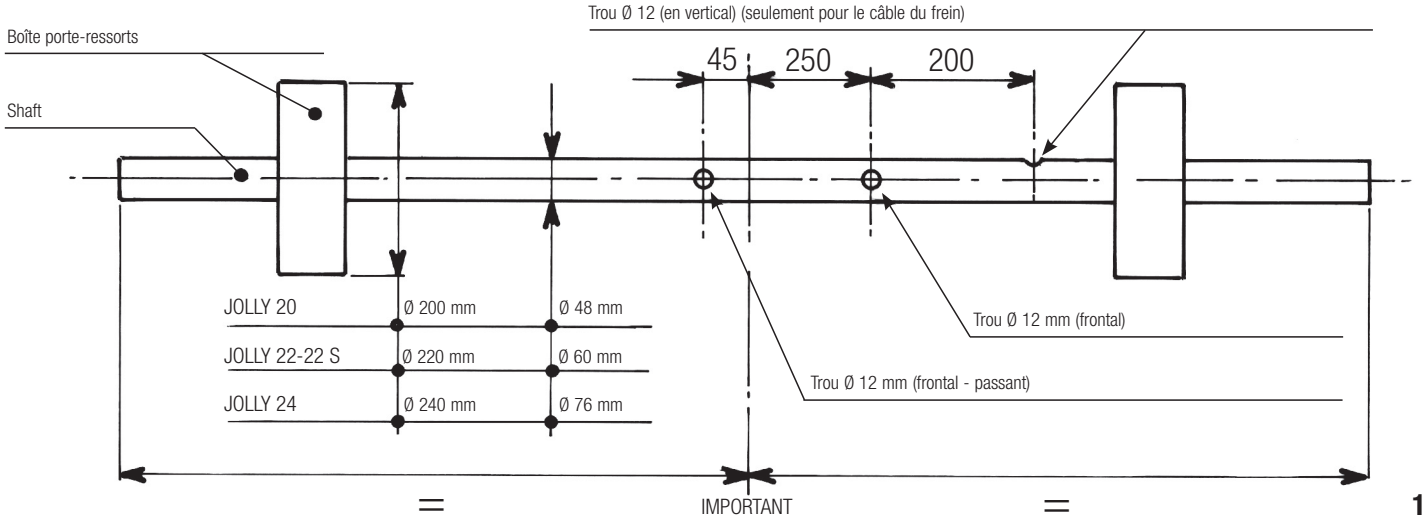
POUR UN FONCTIONNEMENT CORRECT, UTILISER EXCLUSIVEMENT DES ACCESSOIRES RIB



1 - Operateur JOLLY
2 - Photocellules p/protec. externe
3 - Bouton Poussoir
4 - Selecteur
5 - Antenne radio
6 - Signal electrique

COMMENT INSTALLER LE JOLLY AVEC ÉLECTROFREIN

IMPORTANT: Avant l'installation du JOLLY, contrôler que le rideau soit équilibré correctement par les ressorts montés sur l'arbre. Vérifier manuellement en ouvrant et en fermant le rideau.

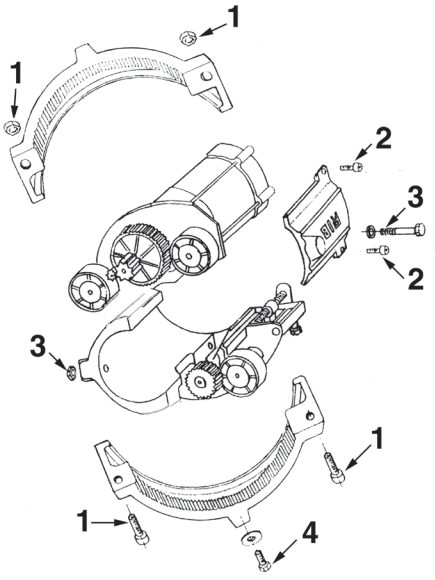


1

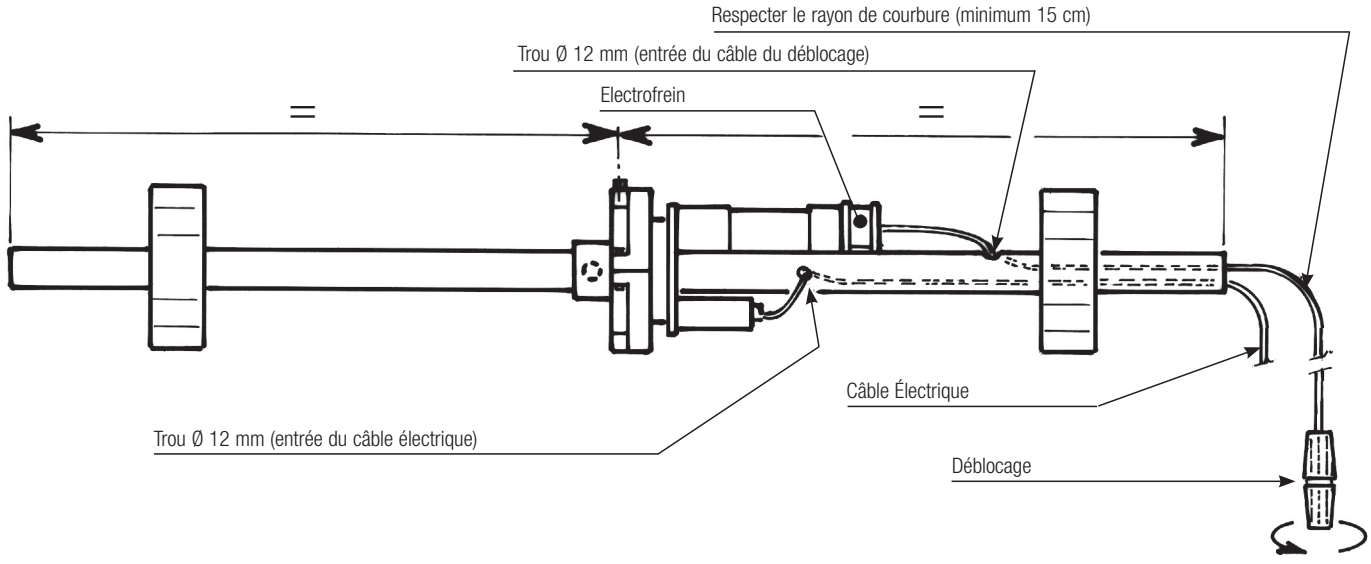
Après avoir fait le choix du JOLLY sur la base des dimensions du rideau, contrôler le diamètre des boîtes porte-ressorts et de l'arbre, car ils doivent correspondre aux diamètres du moteur choisi.

Si ils sont différents, utiliser les adaptateurs nécessaires:
ACJ9060 FLASQUE DE COMPENSATION Ø 220
ACJ9030 DEMI-ROND REDUCTEUR Ø 42/48
ACJ9040 DEMI-ROND REDUCTEUR Ø 42/60
ACJ9050 DEMI-ROND REDUCTEUR Ø 48/60

A - Faire les trous sur l'arbre comme indiqué sur le schéma ci-dessos (fig. 1), ouvrir le moteur et le monter comme indiqué dans les instructions.
B - Ouvrir la couronne en dévissant les deux vis (1)
C - Démontrer la bride de tenue sur l'arbre en dévisssant les vis (2)
D - Monter JOLLY sur l'arbre et positionner le moteur en haut et les fins de course en bas (Voir la fig. 3). Fixer JOLLY sur l'arbre en utilisant la bride de tenue e ses vis (2) et (3).
E - Remonter la couronne et revisser ses deux vis (1).
F - Sur la première lame du rideau créer un trou de Ø 12 mm qui permet de fixer le rideau à la couronne du JOLLY en utilisant la vis appropriée (4).
G - Insérer le câble électrique et le câble du déblocage dans les trous sur l'arbre et exécuter les connexions (Voir la fig. 8).



2

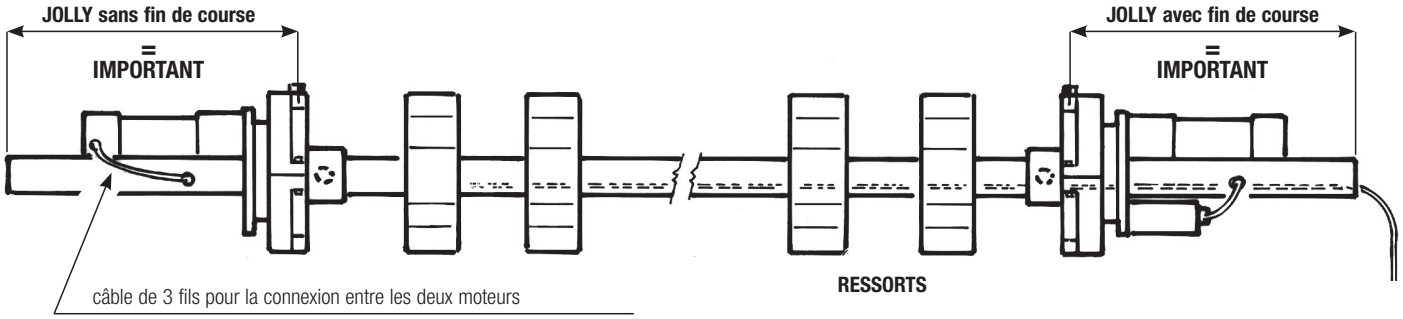


3

RIDEAU ROULANT AVEC ARBRE DE LONGUEUR SUPÉRIEURE Á 4 MÈTRES

Dans ce cas il est conseillé de monter 2 JOLLY sur l'arbre aux extrémités du rideau. Il est nécessaire d'éliminer le fin de course d'un des deux Jolly et de connecter en parallèle les deux moteurs électriques.

IMPORTANT: Avant de fixer les deux couronne à la lame du rideau (4), contrôller que le sens de rotation des deux JOLLY soit le même.



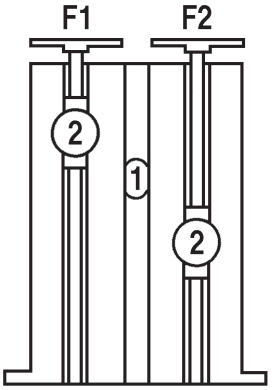
4

IMPORTANT!

Dans le cas d'un montage avec sortie de cable à gauche toutes les monoeuvres se trouvent inversées et F1 devient F2.

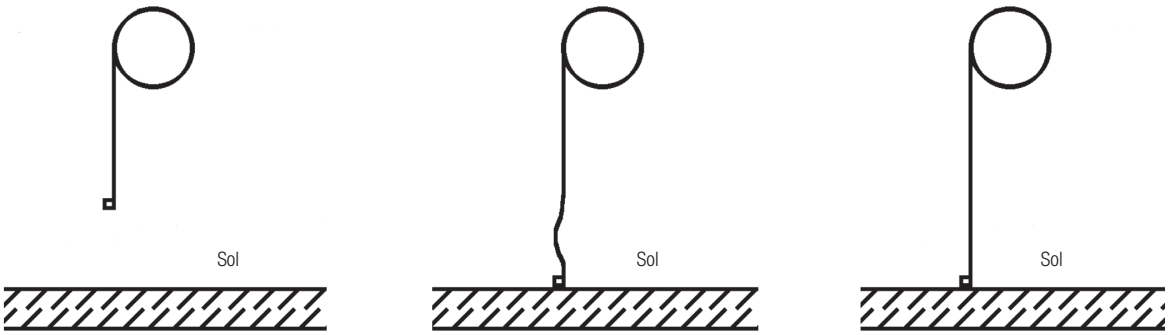
1 - Came de fin de course
2 - Vis de blocage du fin de course
F1- Vis de reglage du fin de course haut
F2- Vis de réglage fin de course bas
Pour regler le fin de course dévisser la vis bleue n° 2 et visser ou dévisser les molettes F1 et F2.
Pour obtenir la position voulue, resserer les vis n° 2 quand le réglage est termine.

CAUTION: Eviter toute manoeuvre inutile du moteur lors du reglage. De nombreuses manouvres sucessives peuvent entrainer l'intervention de la sonde termique.



5

REGLAGE DU FIN DE COURSE BAS

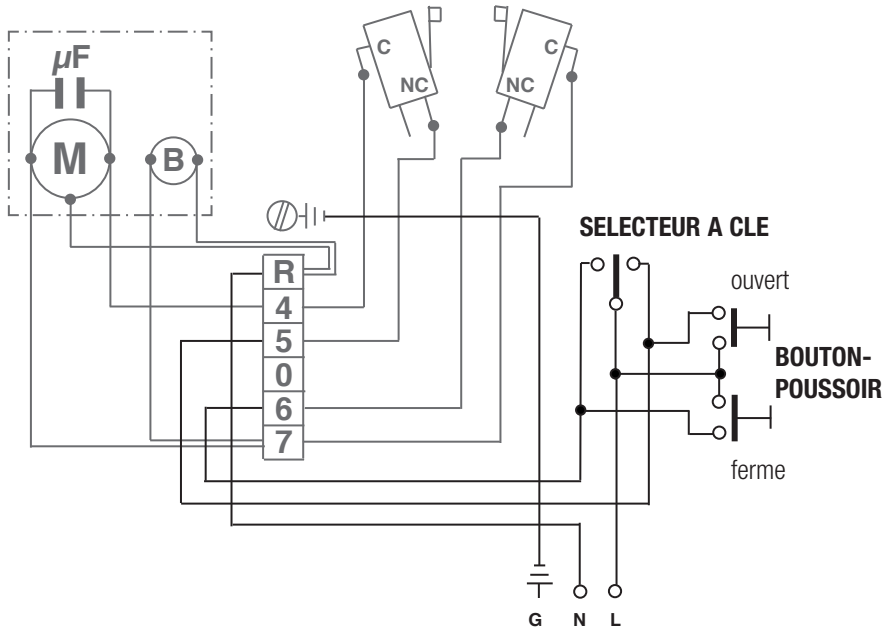


6

REGLAGE DU FIN DE COURSE HAUT

7

SCHEMA DE JONCTION: JOLLY + BOUTON-POUSSOIR + SELECTEUR



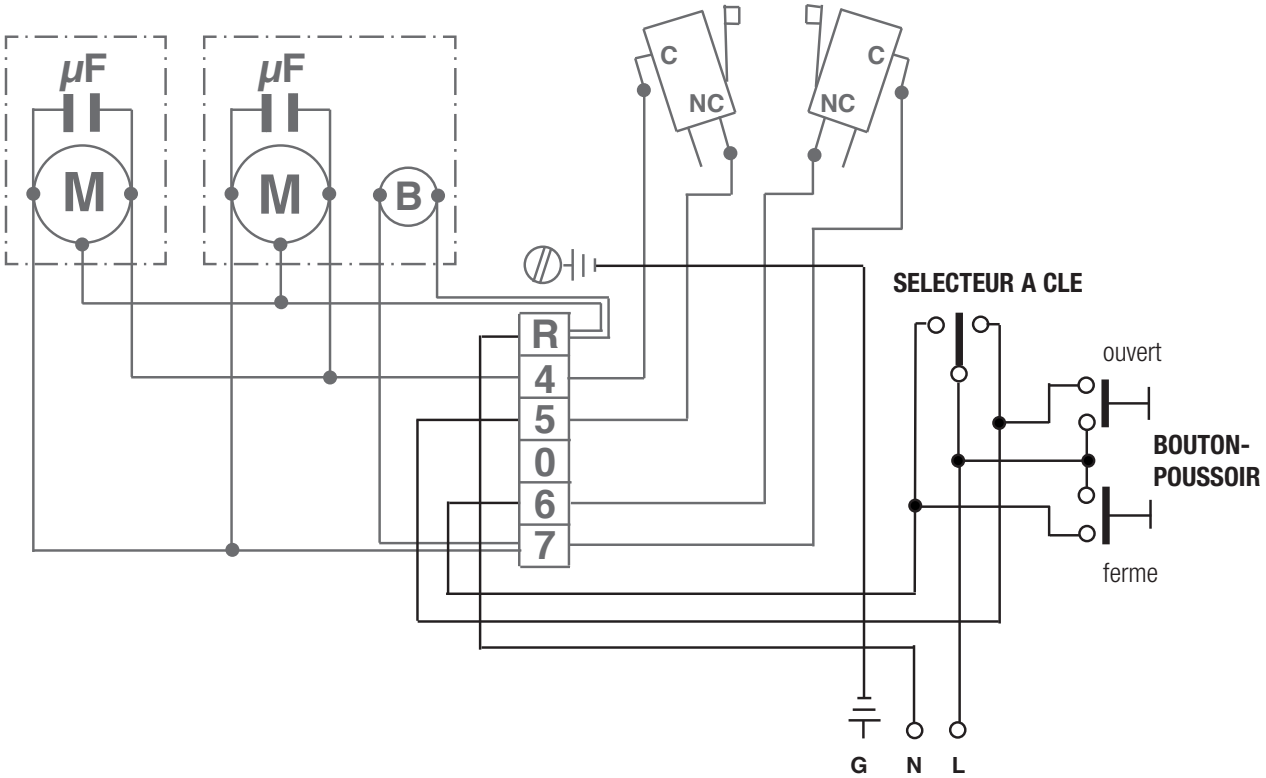
B = Electrofrein
G = Terre
LN = Ligne Monophase
M = Moteur
U = Commun
V/W = Convertisseurs

8

Si JOLLY est demandé complet de electrofrein, on doit faire la connexion du electrofrein au moteur en fabrique. Pour connecter JOLLY au coffret electrique J-CRX, code ABJ7080 (230/50-60Hz) ou code ABJ7079 (120/60Hz), voire les instructions spécifiques du coffret. Voire dans le schéma comment connecter le bouton-poussoir pour la commande d'ouverture et de fermeture de l'intérieur de l'habitation et du sélecteur pour le commande de l'extérieur.

IMPORTANT: Utiliser des boutons-poussoirs et sélecteurs à clef appropriés.
TÉLÉCOMMANDE ET PHOTOCELLULES:
- RIB peut fournir un coffret electronique pour la commande à distance du moteur avec télécommande, bouton-poussoir, sélecteur.
- Ce coffret est aussi disposé pour la connexion des photocellules de sécurité.

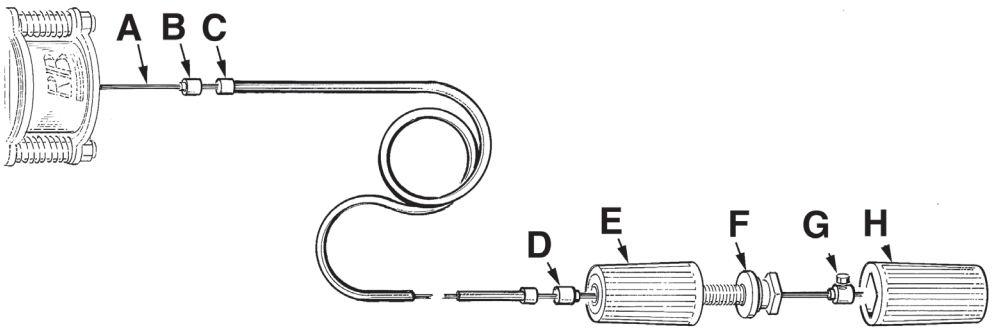
SCHEMA DE JONCTION: 2 JOLLY + BOUTON-POUSSOIR + SELECTEUR



B = Electrofrein
G = Terre
LN = Ligne Monophase
M = Moteur
U = Commun
V/W = Convertisseurs

9

PROCEDURE D'ASSEMBLAGE DE L'ELECTROFREIN



10

1° - Enfiler l'arrêt de gaine (B) le long du câble acier (A) comme sur schéma.
2° - Enfiler la gaine de protection (C) le long du câble acier (A).
3° - Enfiler l'arrêt de gaine (D) le long du câble acier (A) comme sur schéma.
4° - Enfiler la partie (E) en s'assurrant que la partie (F) soit complètement vissée.
5° - Enfiler l'arrêt de câble (G) contre la partie (F) et serrer la vis avec une clé n° 7.
6° - Emboiter la partie (H) avec la partie (F).

DEBLOCAGE

Pour pouvoir exécuter sûrement le mouvement manuel du rideau de fer, il faut vérifier que:
- il y ait des poignées appropriées sur le rideau de fer;
- ces poignées soient placées de manière à ce qu'elles ne créent pas de dangers durant leur utilisation;
- **leur force manuelle pour déplacer le rideau de fer ne dépasse pas les 225 N pour les portes placées sur des sites privés et les 390 N pour les portes placées sur les sites commerciaux et industriels (valeurs indiquées dans le point 5.4.5 de la norme EN 12453).**

ATTENTION: la mise en marche du déblocage peut provoquer un mouvement non contrôlable du rideau de fer au cas où celui-di ne soit pas bien équilibré.

ENTRETIEN

Effectuer soulement par personnel specialisé après avoir coupé l'alimentation.
Tous deux année il est conseillé de contrôler le serrage des vis de la couronne et de la vis de serrage à l'arbre.
Contrôler le correct équilibrage des ressorts et graisser la coulisse avec de la graisse siliconée.

OPTIONS

Pour les branchements et les données techniques des accessoires, se conformer aux livrets d'instruction correspondants.

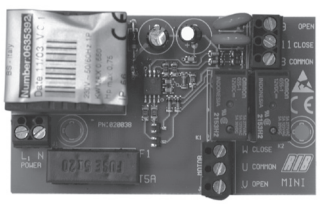
COFFRETS ELECTRONIQUES

FONCTIONS DES COFFRET ELECTRONIQUE MINI

MINI - code ABQM090

Gestion 1 moteur
Fonctionnement homme presente (ouverture - fermeture)

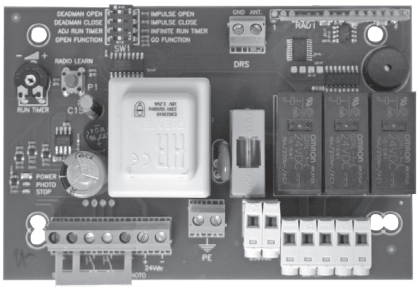
ACCESSOIRES RACCORDABLES
Bouton-poussoir FLAT
Selecteur mural / a encastrer
Coffres fort STONE et FLAT
Clignotant SPARK

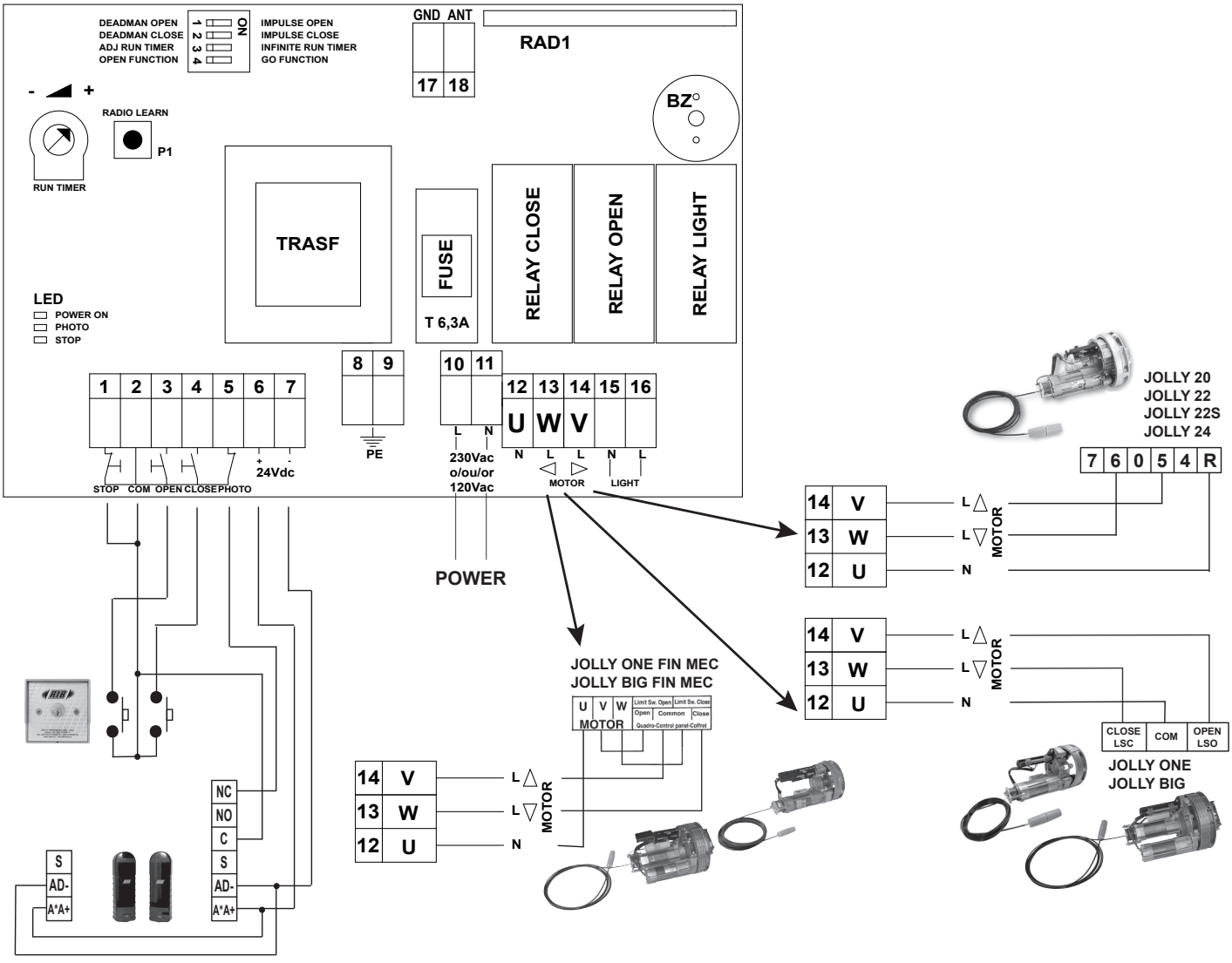


FONCTIONS DES COFFRET ELECTRONIQUE R-CRX 2.0

R-CRX 2.0 230/50-60Hz **cod. ABJ8042**

- Temps de travail réglable ou infini
- Fonctionnement à impulsion ou à homme présent en ouvre et/ou ferme.
- commandes directionnelles ouvre et ferme
- commande de stop
- commandes radio - pas-à-pas (ouvre - stop - ferme) ou automatique (ouvre - ferme)
- commandes câblé - pas-à-pas (ouvre - stop - ferme) ou automatique (ouvre - ferme)
- récepteur radio 433 MHz intégré compatible avec les télécommandes SUN.
- 1024 codes divers à mémoriser

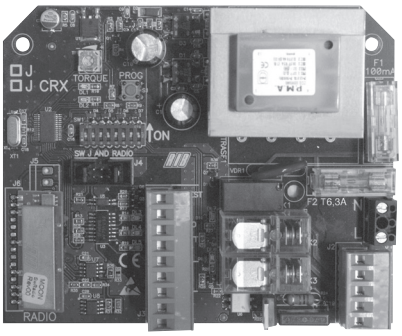


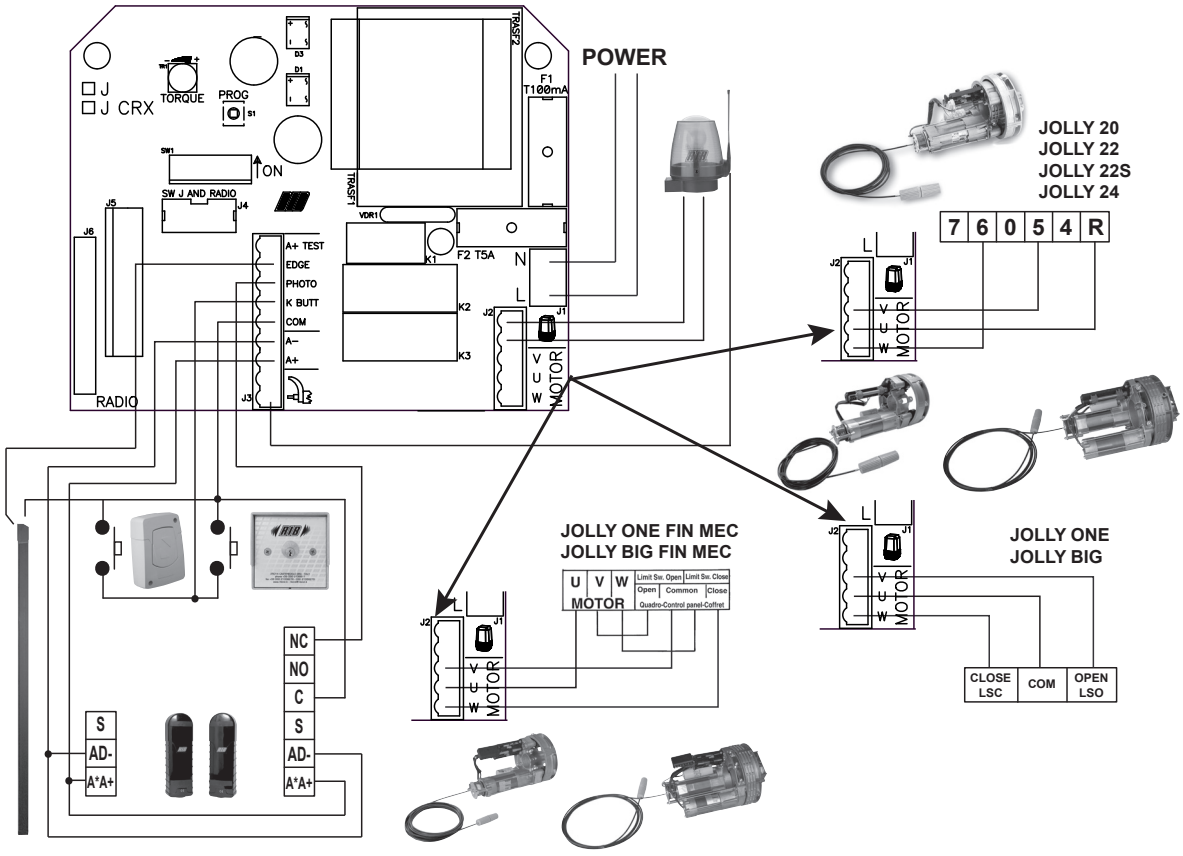


FONCTIONS DES COFFRET ELECTRONIQUE J

J-CRX 120/60Hz - cod. ABJ7079
J-CRX 230/50-60Hz - cod. ABJ7080

Fonctionnement en mesure
Fermeture automatique
Gestion 1 JOLLY
J-CRX gère 2 JOLLY monté sur la même portail (fonctionne uniquement un groupe de fin de course)
Fonctionnement pas-à-pas ou automatique
Exclusion fermeture automatique totale
Modèle avec récepteur incorporé
Autotest du microprocesseur sur les entrées de sécurité dans la conformité à EN 12453 point 6.2.1.7
Feu clignotant avec carte ou lumière de courtoisie avec le temporisateur (2 minutes)
Régulation puissance avec trimmer
Led diode électroluminescente d'état de la carte
Gestion photocellules
Gestion barre palpeuse de securité
Autotest barre palpeuse de sécurité comme requis par la norme EN12453





ACCESSOIRES

ELECTROFREIN

Utilisé sur toutes les versions JOLLY comme sécurité en cas de rideau avec bobines d'equilibrage viuses pour l'usure.
Alimenté avec le moteur, doté de câble, gaine et pommeau de déblocage en cas de coupure de courant. code ACJ9015

DEMI ROND REDUCTEUR

Utilisé pour monter les JOLLY 20-22-22 Super sur des arbres de diamètre inférieur, bien qu'ils soient prévus pour des diamètres supérieurs. En nylon.

- Dim. = Ø 42/48 code ACJ9030
- Dim. = Ø 42/60 code ACJ9040
- Dim. = Ø 48/60 code ACJ9050